અરધી કીંમત-Half price.

3352

SHORT SENTENCES

ENGLISH AND GUJARATI.

WITH A

GLOSSARY OF

USEFUL WORDS

For the use of Schools

AND

Private Families.

NINTH EDITION.

BOMBAY.

PRINTED AT RÁNINÁ'S UNION PRESS.

1888.

એક આનો-One anna.

સુચના.

આ નાહાની ચોપડીમાં સમાવેલાં વાક્યોમાં નવું કંઈ નથી. અગાઉ જુદે જુદે રૂપે છપાયલાં વાક્યો-માંથી, તેમાં મુખ્ય કરી, "ગ્રીનસ સેંટેંસીસ" માંથી આ વાક્યો, પોતાનાં ઘરનાં બાલકોના ખાનગી અ-ભ્યાસ માટે નીવડી કાહાડવામાં આવ્યાં હતાં, ને ગયાં બે ચાર વરસ થયાં એ વાક્યોની લખેલી નકલે, આ ચોપડી છપાવી પ્રગટ કરનારનાં કુટુંબમાં, કેટલેક દરજે પોતાનો ફાયદેમંદ ઉપયોગ દેખાડવાથી, જે બીજા કુંબીનાઓ તેનો લાભ લેવા ઇછિતા હોય તેમ-નામાં પણ તેનો ફેલાવો કરવાની ધારણાથી તેને આ આકારમાં છપાવી કાહાડવાને વાજબી વીચાર-વામાં આવ્યુંછે. છપાવતી વખતે એમાં જે કંઈ ફેરફાર કરવામાં આવ્યોછે તે એજ છે કે કેટલાંક સહેલાં વાક્યો લખી કાહાડી તેને પેહેલ વેહેલાં મુક્યાંછે, ને ત્યાર પછે ચહડતાં ચહડતાં ગોઠવ્યાંછે, જેથી

શીરૂઆતથી અભ્યાસ કરનારને કેટલેક દરજે સારી સેહેલાઇ જણાશે, એવી ઉમેદ રાખવામાં આવેછે.

એ ઉપરાંત એ વાકયોને છેડે, એકાદ બે મીત્રોની ભલામણ ઉપરથી, કુટુંબ કબીલાઓમાં અને સંસાર વેહેવારમાં વપરાતા કેટલાક ઉપયોગી ઈંગ્રેજી શબ્દોનો એક ન્હાનો જેવો સંગ્રહ તેમના ગુજરાતી અર્થ સાથ દાખલ કરી આ નાનકડી ચોપડીના ઉપયોગમાં કંઇક દરજે વધારો કરયોછે.

મુંબઇ તા૦ ૧૦ મી આગસ્ટ ૧૮૭૨.

ન્હા. રૂ. રા.

· o ·

આ નાહાની ચોપડીની બીજી આવૃત્તિમાં કંઇ સેજસાજ જે વધારો કરયોછે તે એ છે કે વાકયોને છેડે કેટલીક ઈંગ્રજી કેહેવતો, તેમના બંધ બેસતા ગુજરાતી અર્થો સાથ દાખલ કરીછે તથા ચીઠી પત્રી લખવાના એકાદ બે નાહાના જેવા નમુના વગેરે હુમેશને એ ચોપડીના ઉપયોગમાં વધારો કરયોછે.

મુંબઇ તા૦ ૧૫ મી એપરીલ ૧૮૭૩.

ન્હા. રૂ. રા.

SHORT SENTENCES
ENGLISH & GUJARATI.

He cries,
તે રડેછે.

Birds fly,
પક્ષીઓ ઉડેછે.

Bad boy,
ખરાબ છોકરો.

Good girl,
સારી છોકરી.

I spoke,
હું બોલ્યો.

He went,
તે ગયો.

His house,
તેનું ઘર.

Poor cow,
ગરીબ ગાય.

I know,
હું જાણુંછું.

I want,
મને જોઇએછે.

He wants,
તેને જોઇએછે.

You go,
તમે જાઓ.

We go,
હમે જઈએછ.

We do,
હમે કરીએછ.

My ox,
માહારો બળદ.

My book,
માહારી ચોપડી.

He speaks,
તે બોલેછે.

He talks,
તે વાત કરેછે.

Dark room,
અંધારો ઓરડો.

Who comes?
કોણ આવેછે?

He goes,
તે જાએછે.

He runs,
તે દોડેછે.

He sees,
તે જુએછે.

I see,
હું જોઊંછું.

My name,
મહારૂં નામ.

He swims.
તે તરેછે.

God knows,
ખુદા જાણેછે.

Race Horse;
સરતનો ઘોડો.

Good news, સારી ખબર. **Old man,** ઘરડો માણશ.

Who says? કોણ કહેછે? **Young girl,** જવાન છોકરી.

I say, હું કહુંછું **Yes sir,** હા સાહેબ.

Red colour, રાતો રંગ. **Good food,** સારો ખોરાક.

Blue cloth, આસમાની કપડું. **He gives,** તે આપેછે.

Hot Water, ગરમ પાણી. **He reads,** તે વાંચેછે.

Bad blood, ખરાબ લોહી. **Who jumps?** કોણ કુદેછે?

Small eyes, નહાની આંખો. **I took,** મેં લીધું.

Sit right, બરાબર બેસો.
Go back, પાછા જાઓ.
Go soon, જલદી જાઓ.
Go up, ઉપર જાઓ.
Go down, નીચે જાઓ.
Go in, અંદર જાઓ.
Go out, બાહેર જાઓ.
Come to-mor-row, કાલે આવજો.
Come near, પાસે આવો.
Come in, અંદર આવો.
Fear God, ખોદાથી ડરો.
Be silent, ચુપ રહો.
Draw lines, લીટી ડોરો.
Send him, તેને મોકલો.
Do so, એમ કરો.
Ask him, તેને પુછો.

Say so, એમ કહો.
Call him, તેને બોલાવો.
Come back, પાછા આવો.
Come soon, જલદી આવો.
Take care, સંભાળ રાખો.
Look out, બાહાર જુઓ.
Bring up, ઉપર લાવો.
Take away, લઈ જાઓ.
Stop him, તેને ઉભો રાખો.
Give him, તેને આપો.
Tell him, તેને કહો.
Run fast, જલદી દોડો.
Go home, ઘેર જાઓ.
Speak clear-ly, બરાબર બોલો.
Get up, ઉભા થાઓ.
Stand up, ઉભા થાવો.

Look here, અહીઆં જુઓ.
Eat it, તે ખાવો.
Drink it, તે પીઓ.
Give back, પાછું આપો.
Read it, તે વાંચો.
Put down, નીચે મુકો.
Be quick, વેહેલા થાવો.
Make haste, ઉતાવલ કરો.
Catch him, તેને પકડો.
Beat him, તેને મારો.
Cut it, તે કાપો.
Use it, તે વાપરો.
Be quiet, ચુપ થાવો.
Walk fast, જલદી ચાલો.
Go there, તાંહાં જાઓ.
Make tea, ચા બનાવો.

Go to school, નિશાળે જાઓ.
Call the sepoy, શીપાઈને તેડો.
Clean it well, બરાબર સાફ કરજો.
Wash your face, તમારૂં મોહોડું ધુવો.
It is dirty, તે મેલું છે.
Bring some water, થોડું પાણી લાવો.
Mend my pen, માહારી કલમ ઘડો.
Shut the door, બારણું બંધ કરો.
It is rain-ing, વરસાદ આવેછે.
Where is it? તે કાંહાં છે?
It is dead, તે મુઓલું છે.
Birds have wings, પક્ષીઓને પાંખો હોયછે.
Men have arms, માણસોને હાથ હોયછે.
Wait a little, જરા સબર કરો.
Who was here? અહિયાં કોણ આવ્યું હતું?
The dog barks, કુત્રો ભસેછે.
The cock crows, કુકડો વાસેછે.
The bee hums, મધમાખ ગુંગું કરેછે.
Take your choice, તમારે ગમે તે લેવો.
He is up-stairs, તે માળ ઉપર છે.

Do not laugh, હશો ના.
You came late, તમે મોડા આવ્યા.
Is he gone? તે ગયો કે?
It is broken, તે ભાગેલું છે.
Learn your lesson, તમારો પાઠ કરો.
If you please, જેમ તમારી મરજી.
You are lazy, તમે આળસુ છો.
He turned pale, તે ફિક્કો પડી ગયો.
Pick it up, તે ઉચકી લેવો.
It is ripe, તે પાકું છે.
Who are you? તમે કોણ છો?
Who is he? તે કોણ છે?
Bring my break-fast, માહારો નાસતો લાવો.
Light the lamp, દીવો કરો.
Who is there? તાંહાં કોણ છે?
Say that again, ફરીથી બોલો.
Comb your hair, તમારા બાલ હોરો.
He is dressing, તે કપડાં પેહેરે છે.
He fell down, તે પડી ગયો.
Was he hurt? તેને કંઈ વાગ્યું કે?

I am sleepy, મને ઉંઘ આવેછે.
Raise your hands, તમારા હાથ ઊંચકો.
Take this note, આ ચિઠી લઈ જાઓ.
Hold it fast, તે મજબુત પકડજો.
Who told you? તમને કોણે કહ્યું?
How comes it? એમ કેમ થાએ?
At this rate, એ હસાબે.
Does it rain? વરસાદ આવેછે કે?
Is it rain-ing ? શું વરસાદ આવેછે?
It rains fast, જબરો વરસાદ આવેછે.
Do not forget, ભુલશો નહિ.
Open this letter, આ કાગળ ઉઘેડો.
I love him, હું તેને ચાહુંછું.
I like it, તે મને ગમેછે.
Who began it ? પેહેલ કોણે કીધી?
Who broke it ? તે કોણે ભાંજ્યું?
Who did it ? તે કોણે કીધું?
I must go, મારે જવું જોઈએ.
Go and in-quire, જઈને તપાસ કરો.
I want a pen, મને એક કલમ જોઈએછ.

Go down a little, જરા નીચે આવો.
Empty this bottle, આ બાટલી ખાલી કરો.
Has he dined? તે જમ્યો કે?
I am present, હું હાજર છું.
He is absent, તે ગેરહાજર છે.
You are a fool, તમે બેવકુફ છો.
Boil the rice, ચોખા બાફો.
Hate no man, કોઈને ધિક્કારશો ના.
He is chained, તેને બેડી ઘાલીછે.
Do not lie, જુઠું બોલો ના.
Where is he? તે કાંહાં છે?
He is here, તે અહિયાં છે.
Snuff the candle, ગુલ કાતરો.
Bring my shoes, માહારા જોડા લાવો.
Who lives there? તાંહાં કોણ રહેછે?
Empty this box, આ પેટી ખાલી કરો.
Bring my clothes, માહારાં કપડાં લાવો.
How are you? તમે કેમ છો?
Is he well? તે સારી પેરે છે કે?
He is sick, તે આજારી છે.

He is un-well, તેના જીવને ગમતું નથી.
She lost it, તેણીએ તે ખોયું.
Look for it, તે શોધી કહાડો.
Is it found? તે જડયું કે?
Who found it? કોણને જડયું?
I fouud it, મને જડયું.
I am sorry, હું દલગીર છું.
I am glad, હું ખુશી છું.
Sing a song, એક ગીત ગાઓ.
Ring the bell, ઘાંટ વગાડો.
Silk is soft, રેશમ નરમ હોયછે.
Iron is hard, લોહોડું કઠણ હોયછે.
Gold is yellow, સોનું પીલું હોયછે.
Silver is white, રૂપું શફેદ હોયછે.
It is hot, તે ગરમ છે.
Let it cool, તેને થંડું પડવા દેવો.
I feel cold, મને તાહાડ વાગેછે.
You slept well, તમે ખુબ ઉંઘ કાહાડી.
Honey is sweet, મધ મિઠું હોયછે.
I know him, હું તેને ઓળખુંછું.

He is blind, તે આંધળો છે.
She is deaf, તે બેહેરી છે.
He is dumb, તે મુગો છે.
Bring a chair, খুরসী লাবো.
Open your books, તમારી ચોપડીઓ ઉઘાડો.
Read your lesson, તમારો પાઠ વાંચો.
Are you deaf? તમે બેહેરા છો કે?
Did you understand? તમને સમજ પડી કે?
Not at all, મુદ્દલ નહીં.
Go straight home, પાધરા ઘેર જાઓ.
He is poor, તે ગરીબ છે.
Tell the truth, સાચું બોલો.
You are right, તમે ખરા છો.
He is wrong, તે ખોટો છે.
Sweep this place, આ જગો વાળો.
Are you engaged? તમે કામમાં છો કે?
May I enter? હું અંદર આઉં કે?
Yes, you may, હા, આવો.
Don't crowd so, એટલા બિચોબિચ બેસતા ના.
Don't be long, વાર નહિ લાગે હો.

Don't strike him, તેને મારો ના.
Wake him up, તેને જગાડો.
What's the time? કેટલા વાગ્યા?
What's your number? તમે કેતરમા છો?
I will in-quire, હું ખબર કાહડસ.
Do you hear? તમે સાંભળોછો કે?
Who is it? તે કોણ છે?
Address this letter, આ કાગલપર સરનામુ કરો.
Call the cook, બબરચીને બોલાવો.
Are you hurt? તમને વાગ્યું કે?
Come to tea, ચા પીવા આવો.
Defame no one, કોઈની નાલેસ કરશો ના.
What did he say? તેણે શું કહ્યું?
He said no-thing, તેણે કંઈ કહ્યું નહી.
What are you doing? તમે શું કરોછો?
Mind your own business, તમે તમારૂં કામ કરો.
I am in haste, મને ઉતાવળ છે.
You may go then, ત્યારે ગમે તો તમે જાઓ.
Look at his face, તેનાં મોહોડાં તરફ જુઓ.
Never tell a lie, કદી જુઠું બોલશો ના.

I will ask him, હું તેને પુછીસ.
What o'clock is it? કેટલા વાગ્યા?
It is nine o'clock, નવ વાગ્યા છે.
Is there leave to-day? આજે રજા છે કે?
There is leave to day, આજે રજા છે.
Why? What is to-day? શાની? આજે શું છે?
Don't you know that? શું તે તમે જાણતા નથી?
It is Sun-day to-day, આજે રવીવાર છે.
Where is he gone? તે ગયોછે કાહાં?
He is gone to Poona, તે પુણે ગયોછે.
When will he return? તે પાછો ક્યારે આવશે?
Do you rise early? તમે વેહેલા ઉઠોછો કે?
Where are you from? તમે ક્યાંથી આવ્યા?
What do you want? તમને શું જોઇએ છે?
I want a watch, મને એક ઘડિયાલ જોઇએછ.
Will you buy it? તમે તે ખરીદ કરશો કે?
Read the first lesson, પેહેલો પાઠ વાંચો.
You made a mistake, તમે એક ચુક કીધી.
You read very bad, તમે ઘણું ખરાબ વાંચ્યું.
They set out together, તેઓ સાથે નિકળ્યાં.

I have just come, હું હવડાંજ આવ્યો.
How old are you? તમારી ઉમ્મર કેટલી છે?
What is your age? તમારી ઊમર શું?
Write this for me, મ્હારે વાસ્તે આ લખો.
Do you learn English? તમે ઈંગ્રેજી શિખોછો કે?
You are very rude, તમે ઘણા બેઅદબ છો.
Has it gone ten? દશ થઈ ગયા કે?
Where have you been? તમે ક્યાં ગયા હતા?
Don't talk too much, એટલી બધી વાત ના કરો.
Get the carriage ready, ગાડી તૈયાર કરાવો.
Are you at leisure? તમને ફુરસુદ છે કે?
Go to the market, બજારમાં જાઓ.
Buy me a slate, મારે વાસ્તે એક સ્લેટ લાવજો.
Is any one there? કોઈ છે કે?
It will rain to-day, આજે વરસાદ આવશે.
He is very active, તે ઘણો ચાલાક છે.
I am very hungry, મને ભૂખ બહુ લાગીછે.
The sky is clear, આકાશ ખુલ્લું છે.
What are you eat-ing? તમે શું ખાઓછો?
Don't go there again, ફરીથી ત્યાં જતા ના.

Don't wait for me, મારી વાટ જોતા ના.
It is fair to-day, આજે આકાશ ખુલ્લું છે.
I am very sleepy, મને ઊંઘ બહુ આવેછે.
Is your knife sharp ? તમારી છરી ચાલેછે કે?
When did this happen?એ બનાવ ક્યારે બન્યો?
What is your name? તમારૂં નામ શું?
Why was he punished? તેને સજા શા માટે થઈ?
He was well punished, તેને અછી સજા થઈ.
This paper is damp, આ કાગલ હવાયલું છે.
Cool the water well, પાણી સારી પેરે ઠંડું પાડજો.
They are dead a-sleep, તેઓ ભર ઊંઘમાં છે.
He has five children, તેને પાંચ છોકરાં છે.
It will easily break, તે જલદી ભાગી જશે.
Put on your turban, તમારી પાગડી પેહેરો.
What is your in-come?તમારી આવક કેટલીછે?
I feel very cold, મને તાહાડ બહુ વાગેછે.
What year is this ? આ કયું વરસ?
What month is this ? આ કયો મહિનો?
That will never do, એ તો કદી ચાલે નહીં.
Do you take snuff? તમે તપકીર સુંઘોછો કે?

He is my friend, તે મારો મિત્ર છે.
Are you going out? તમે બાહાર જાઓછો કે?
They come from China, તેઓ ચીનથી આવેછે.
They are very strong, તેઓ ઘણા મજબુત છે.
What do they cost? તેઓની શી કિમત બેસેછે?
Pour a little ink, થોડીક શાહી નાખો.
Do not spill it, ઢોળતા ના.
It is running over, તે છલકાઈ જાએછે.
How did it begin? તે શીરૂ કેમ થયું?
He is always late, તે હમેશાં મોડો આવેછે.
The clock has stopped, ઘડીઆલ બંધ પડયુંછે.
Have they all come? તેઓ બધા આવ્યા કે?
It is getting late, મોડું થાયછે.
My shoe is torn, માહરો જોડો ફાટી ગયો છે.
He saw me first, તેણે મને પેહેલાં જોયો.
We live in India, આપણે હિંદુસ્તાનમાં વસ્યેછે.
Calcutta is far off, કલકત્તા ઘણું દુર છે.
Make room for me, માહારે વાસ્તે જગા કરો.
He is a prisoner, તે એક કેદી છે.
Do you take wine? તમે દારૂ પીઓછો કે?

He is often drunk, તે વારેઘડીએ છાકટો થાયછે.
He trades in cotton, તે રૂનો વેપાર કરેછે.
It is not a cow, તે કંઈ ગાય નથી.
What is it then ? ત્યારે તે શું છે?
It is an ass, તે તો ગધેડું છે.
Keep the child quiet, તે બચ્ચાંને મુગું રાખો.
Get the box up. તે પેટી ઉપર લાવો.
What is in it ? તેની અંદર શું છે?
I am not rich, હું દોલતમંદ નથી.
Let us go home, ચાલો આપણે ઘેર જઈએ.
Do this for me, મારૂં આટલું કામ કરો.
I will help you, હું તમને મદદ કરીશ.
Whose is the book ? તે ચોપડી કોણની છે?
Rain water is fresh, વરસાદનું પાણી મિઠું હોયછે.
Give me the ruler, મને પેલી આંકણી આપો.
What made it fall ? તે શાથી પડ્યું?
Whose book is this ? આ કોણની ચોપડી છે?
It is Rastamji's, તે રસ્તમજીની છે.
He is very careless, તે ઘણો બેદરકાર છે.
Are the boys come ? છોકરાઓ આવ્યા છે કે?

When will he come? તે ક્યારે આવશે?
At half past nine, સાહાડે નવ વાગે.
Bring my new coat, મારો નવો ડગલો લાવો.
Bring some cold water, થોડુંક ઠંડું પાણી લાવો.
Call at my house, મારે ઘેર આવજો.
What did he die of? તે શાથી મરી ગયો?
He died of cholera, તે કોલારાથી મરી ગયો.
Have you no strength? તમારામાં જોર નથી કે?
What a strange thing? કેવું અજાએબ જેવું છે?
Are you the oldest? સઉથી મોટા તમે છો કે?
Get this place swept, આ જગા વળાવો.
Copy this for me, મારે સારૂ આની નકલ કરો.
There is no room here, અહીં જગા નથી.
You must do it, તમુને તે કરવું પડશે.
Where has he been? તે કાંહાં ગયો છે?
I have lost my pen, મેં મારી કલમ ખોઈછે.
Where did you lose it? તમે તે કાંહાં ખોઈ?
Can't you find it? તે જડતી નથી કે?
Where did he find it? તેને તે કાંહાંથી જડી?

Where was it found? તે જડી કાંહાંથી?
The roads are very bad, રસ્તા ઘણા ખરાબ છે.
The roads are very dusty, રસ્તે ધુળ ઘણી છે.
Where did you learn? તમે કાંહાં શિખ્યા?
He has gone back again, તે પાછો ગયોછે.
How is he getting on? તેનું કામ કેમ ચાલેછે?
I will be sure to come, હું ખામુખા આવીશ.
Did you see the fire? તમે આગ જોઈ કે?
I shall stay at home, હું તો ઘેર રહીશ.
I shall be home early, હું વેહેલો ઘેર આવીશ.
There is no ink in it, તેમાં તો શાહીજ નથી.
What is he crying about? તે શા સારૂ રડેછે?
Who is most in fault? વધારે વાંક કોણનો છે?
I will speak to him, હું તેને કહીશ.
When did you dine? તમે ક્યારે જમ્યા?
What is your object? તમારી મતલબ શી છે?
Where did you see him? તમે તેને કાંહાં મળ્યા?
He met me on the road, તે મને રસ્તામાં મળ્યો.
Have you taken your tea? તમે ચા પીધી કે?
He is a merchant, તે એક વેપારી છે.

What is the matter? એ શું છે?
Where did you by it? તમે તે ક્યાંથી ખરીદ્યું?
It is very dear, I think, મને તો બહુ મોંઘું લાગેછે.
What does he ask for it? તે એનું શું માગેછે?
You have been cheated, તમે ઠગાઇ આવ્યા.
It is quite a bargain, એ તો ઘણું સસ્તું છે.
This is all a trick, એ સઘળી ઠગાઈ છે.
He is a very wise man, તે ઘણો ડાહ્યો માણસ છે.
He is an orphan boy, તે માબાપ વગરનો છોકરો છે.
It is made of glass, તે કાંચનું બનાવેલુંછે.
He dines at one o'clock, તે એક વાગે જમેછે.
Don't be confused, ઘભરાતા ના.
He is confused, તે ઘભરાયો છે.
Don't confuse him, તેને ઘભરાવતા ના.
Don't interrupt him, તેને અચકાવતા ના.
Step here for a moment, જરા અહીં આવો.
I got up at gun-fire, હું તોપ પડતે ઉઠયો.
Don't fail to do it, તે કર્યા વગર રેહેતા ના હો.
When will he be tried? તેનો ઈનસાફ ક્યારે થશે?
Is he confined to bed? શું તે ખાટલે પડયોછે?

Have you enclosed it? તમે તે બીડી કે ?
Are you all ready? તમે સઘલા તૈયાર છો કે ?
I don't think so, મને એમ નથી લાગતું.
What do you call it? એનું નામ શું છે?
You are in light, તમે મને અંધારૂં પાડોછો.
What are you in need of? તમારે શું જોયેછે?
He is a needy man, તે તો ગરજાઉ છે.
Where does he live? તે કાહાં રેહેછે?
How is it cooked? તે કેમ રંધાયછે?
He is still ill, તે હજુ માંદો છે.
Is he very ill? શું તે ઘણો માંદો છે?
What is the matter with him? તેને શું થયુંછે?
Is he getting better? તેને ફેર પડવા માંડયોછેકે?
Feel my pulse, મારી નાડ જુઓ.
I staid very late, હું ઘણીવાર બેઠો.
Hand me that book, મને પેલી ચોપડી આપો.
What is your advice? તમારી સલાહ શું છે?
He wears a long beard, તેની દાહાડી મોટી છે.
Answer my qestion,
મારા સવાલનો જવાબ આપો.

Can you speak English ?
તમને ઈંગ્રેજી બોલતાં આવડેછે કે ?
Wake me very early,
મને ઘણા સકારેથી ઉઠાડજો.
Who brought this news ?
આ ખબર કોણ લાવ્યું?
Your watch goes well,
તમારૂં ઘડિયાલ સારૂં ચાલેછે.
Have you no paper?
તમારી પાસે કાગલ નથી કે?
Who broke the ink-stand?
ખડિયો કોણે ભાંગ્યો?
Take which-ever you like,
તમને જે ગમે તે લેવો.
Think before you answer,
વચાર કરીને પછી જવાબ આપો.
Where are your books?
તમારી ચોપડીઓ ક્યાં છે?
What is your father ?
તમારો બાપ શો ધંધો કરેછે?

I am older than Sorabji,
હું સોરાબજી કરતાં મ્હોટો છું.
You had better ask him,
તમે એને પુછી જુઓ તો ઠીક.
Was he up all night?
તેને આખી રાત ઉજાગરો કીધો કે?
Would you like a drive?
ગાડીમાં બેશીને ફરવા ચાલશો?
He promised to come,
તેણે આવવાને કબુલ કર્યુંછે.
Where did you hear it?
તમે તે કોહાં સાંભળ્યું?
Make me a cup of tea,
મારે સારૂં ચાનું એક પ્યાલું બનાવો.
I know him very well,
હું તેને સારી પેઠે ઓળખુંછું.
Have you any money?
તમારી પાસે કંઇ પૈસા છે કે?
Shall I get it for you?
હું તમારે વાસ્તે તે જઈ આઉં?

Have you sent for him ?
તમે તેને તેડાવ્યોછે કે?
How many boys are present ?
કેટલાક છોકરા હાજર છે?
There is no oil in the lamp,
બતીમાં તેલ નથી.
What do you mean to do now ?
હવે તમે કરવા શું માગોછો?
Just as you please,
જેમ તમારી મરજી હોય તેમ.
You will find this very useful,
આ તમને બહુ કામ લાગશે.
He has amassed great wealth,
તેણે ઘણી દોલત મેલવીછે.
Does this book belong to you ?
આ ચોપડી તમારી છે કે ?
He knows better than you,
તે તમારાં કરતાં વધારે જાણેછે.
Are you the owner of this house ?
આ ઘરના માલીક તમે છો કે ?

Do you know this man ?
આ માણુસને તમે એાળખેાછેા કે ?
Take a chair and sit down,
ખુરૂશી લઇને બેસેા.
Bricks are made of clay,
ઈંતરડી મટેાડીની બનેછે.
The medicine had no effect,
તે એાસડથી કંઈ ફેર પડયેા નહીં.
This wall is twenty feet high,
આ દિવાલ વીશ ફુટ ઉંચી છે.
Let us now return home,
ચાલેા હવે આપણે ઘેર જઇએ.
Which is the road to Mahim ?
મહિમ જવાનેા રસ્તેા કયેા?
How long shall you remain there ?
તમે તાંહાં કાંહાંવેર રેહેશેા ?
Enclose my letter in yours,
મારૂં કાગળ તમારાં કાગળમાં બિડેા.
Do you hear what I say ?
હું શું કહુંછું તે તમે સાંભળેાછેા કે ?

What is the day of the month ?
આજ કેતરમી તારીખ થઈ?
What is the day of the week ?
આજ શો વાર થયો ?
When is he to come back ?
તે પાછો ક્યારે આવવાનો છે ?
He will be back in a few days,
તે થોડા દહાડામાં પાછો આવશે.
Try and improve your hand-writing,
મેહેનત લઈને તમારા અક્ષર વાળો (સુધારો).
If you are coming, come at once,
જો તમારે આવવું હોય તો વેહેલા આવો.
Shut the door after you,
બારણું બંધ કરતા જજો.
He was turned out of the school,
તેને નિશાળમાંથી કાહાડી મુક્યો હતો.
The ink is all dried up,
સાહી સઘલી સુકાઈ ગઈછે.
What is the matter with that boy ?
પેલા છોકરાને શું થયુંછે ?

Come whenever it suits you,
જારે ગમે તારે આવજો.
Will the evening suit you?
વારૂં આજે સાંજનાં તમારાથી બનશે કે?
Any time will suit me,
મારે સઘળો વખત સરખો છે.
Tell him I wish to see him,
તેને કેહેજે કે મને મળે.
When shall I find him at home?
મને તે ઘરમાં ક્યારે મલશે?
You are wanted up there,
તમને ઉપર બોલાવેછે.
What does he want me for?
તે મને શું કામ બોલાવેછે?
Step over and ask him,
જરા જઈને તેને પુછી આવોની.
I cannot use this pen,
આ કલમે મારાથી લખાતું નથી.
Bore a hole in the door,
બારણામાં એક વેહ પાડો.

Do not go without me,
મને લીધા વગર જશો ના.
Give me some more rice,
મને થોડા બીજા ચાવલ મુકો.
This news will make him very sorry,
આ ખબરથી તે ઘણો દલગીર થશે.
It is not easy to make him afraid,
તેને બીવડાવવો સેહેલ નથી.
Your talking will make me blunder,
તમે વાત કરાવીને મને ભૂલ પડાવશો.
She carries the child on her hip,
છોકરાને તે પોતાની કેડે લઇને જાએછે.
When are we to go to the new house ?
આપણે નવાં ઘરમાં કયારે જઇશું ?
He has got an appointment there,
તેને તાંહાં એક ચાકરી મલીછે.
It has gone ten this long while,
દશ કેહારના વાગી ગયા.
We are shivering with cold,
હમે તાહાડથી ધુજીએ છૈએ.

The cold weather set in earlier this year,
આણુ-તાહાડ વેહેલી પડી.
Bombay is a very dear place to live in,
મુંબઈમાં રેહેતાં ખરચ ઘણો થાયછે.
I have known him many years,
ઘણાં વરસ થયાં હું એને ઓળખુંછું.
I have known him from his infancy,
હું એને નાહાનપણથી ઓળખુંછું.
Where did you make his acquaintance ?
તમારે એની સાથે કાંહાંથી ઓળખાણ થઈ?
He is a very agreeable companion,
તે ઘણો મનમેળાપી દોસ્ત છે.
He has a large circle of acquaintance,
તેને ઘણે ઠેકાણે ઓળખાણ છે.
Has he sent you an invitation ?
તેણે તમને તેડું કીધુંછે કે ?
I shall be home before twelve o'clock,
હું તો બાર વાગા અગાઉ ઘેર આવીશ.
He always promises but never comes,
તે હમેશાં કેહેછે પણ કદી આવતો નથી.

Several holidays this year fall on Sunday.
આણુ ઘણાખરા તેહેવાર રવીવારે આવેછે.
All his efforts were of no avail,
તેની સઘળી મેહનત ફોકટ ગઈ.
Your writing is rather too small,
તમે જરા ઝીણું બહુ લખોછો.
This is a very unsuitable time,
આ તો ઘણો કઢંગો વખત છે.
I wonder where Pestonji has gone,
કોણ જાણે પેસ્તનજી કાંહાં ગયોછે.
He fell from the third story,
તે ત્રીજે માળથી પડયો.
Is it a three-story house ?
શું તે ત્રણ માળનું ઘર છે?
I am sure I don't know,
કોણ જાણે, મને માલુમ નથી.
What have you agreed to give him ?
તમે એને શું આપવાનું પઠયું છે?
Don't call each other niok names,
એક બીજાની ખીજ ના પાડો.

He procured me this appointment,
તેણે મને આ ચાકરી અપાવી.
I wonder how old this house is,
આ ઘર કોણ જાણે કેટલું જુનું હશે.
I will go as soon as the rain is over,
વરસાદ રહ્યો કે હું જઇશ.
The sooner you do it the better,
જેમ તમે જલદી કરો તમે સારૂં.
What did he want with you ?
તેને તમારૂં શું કામ હતું?
Will he be tried in Surat ?
તેનો ઇનસાફ સુરતમાં થશે કે શું?
He is a very obliging person,
તે ઘણો ભલો આદમી છે.
He lives in great style,
તે તો મોટા દમામથી રહે છે.
This is not a fair sample,
આ કંઈ સારો નમુનો નથી.
Show me a specimen of your writing,
મને તમારા દસખત બતલાવો.

I kept my bed for three days,
હું ત્રણ દહાડા સુધી ખાટલે રહ્યો.
It was not my fault, I assure you,
હું ખરેખરું કહુંછું કે એમાં કંઈ માહરો વાંક નથી.
They will hardly find room,
તેમને જગા ભાગ્યે મલે.
The rains have now fairly set in,
હવે ચોમાસું ખરેખરું બેઠું.
You need not speak so loud,
તમારે આટલું મોટેથી બોલવાનુ કંઈ કામ નથી.
If you really need it, you can take it,
તમારે એની ખરેખરી જરૂર હોય તો લઈ જાઓ.
A friend in need is a friend indeed,
દુઃખનો સાથી તેજ ખરો મિત્ર.
Were you ever at Surat ?
તમે કદી સુરત ગયાછો કે?
Have you never been there ?
તમે કોઇ દહાડો તાંહાં નથી ગયા?
I do not know what it means,
મને એનો અર્થ માલુમ નથી.

Does he get any better ?
તેને કંઈ ફેર પડવા માંડ્યો કે?
I feel pain in my side,
મ્હારી કુખમાં દરદ થાયછે.
I feel very angry with you,
મને તમારી ઉપર બહુ ગુસ્સો છુટેછે.
These mangoes are very ripe,
આ કેરીઓ ઘણી પાકેલી છે.

Are they too ripe ?
શું તે છેક પાકી ગઇછે કે?
What did you do all day ?
આખો દહાડો શું કર્યા કીધું?

What were you doing all day ?
આખો દહાડો શું કરતા હતા?
Where did you go yesterday ?
કાલે તમે કાંહાં ગયા હતા?
I went to see Cowasji,
હું કાવસજીને મળવા ગયો હતો.

Did any one come to see you yesterday ? તમને કાલે કોઈ મલવા આવ્યું હતું કે ?

What did you pay for that book ?
તે ચોપડીનું તમે શું આપ્યું?

Wind up your watch,
તમારાં ઘડીઆલને કુંચી આપો.

We shall have a half holiday,
આપણને અર્ધા દહાડાની રજા મલશે.

School will break up at one o'clock,
એક વાગતે નિશાળ બંધ થશે.

At what time were you there ?
તમે તાંહાં ક્યારે ગયા હતા ?

At about half past five,
આસરે સાડે પાંચ વાગતે.

What street do you live in ?
તમે કિયા મોહોલ્લામાં રહોછો ?

How do you get your living ?
તમારું ગુજરાન કેમ ચાલેછે ?

I shall be busy all day tomorrow,
કાલે મને આખો દહાડો કામ છે.

I intend to go to-day,
આજે મારો જવાનો ઇરાદો છે.

I make very free with you,
હું તમારી સાથે કંઈ જુદાઈ રાખતો નથી.

Where did you go last night?
રાત્રે તમે કાંહાં ગયા હતા?

What takes you to Poona?
તમે પુણે શા સારૂ જાઓછો?

Do you expect to get a prize?
તમને ઈનામ મલવાની આશા છે કે?

Have any of you ever been there?
તમારામાંથી કોઈ તાંહાં જઈ આવ્યું છે કે?

Explain this to Dinshaw,
દીનશાને આ સમજાવો.

Have you any thing to say to me?
તમારે મને કંઈ કેહેવું છે કે?

What have you to say to me?
તમારે મને શું કેહેવાનું છે?
Who gave you leave to do that?
તમને કોણે કહ્યું કે તે કરજો?
Will there be room enough?
જગો જોઈએ તેટલી થશે કે?
What can I get you to eat?
તમારે સારૂ ખાવાનું શું લાઉં?
What is that boy selling?
પેલો છોકરો શું વેચેછે?
How is it to be helped?
એનો ઉપાય શી રીતે કરવો?
How came you to do it?
તમારે તે કેમ કરવું પડયું?
He had better pay his debts,
તે પોતાનું કરજ ફિતાડે તો સારૂં.
It is a debt of very old standing,
એ દેવું તો ઘણા દહાડાનું છે.

He was on the point of death,
તે છેક મરવા તક થયો હતો.

What doctor attends him?
કયા દાકટરની તે દવા કરેછે?

What medicine does he give him?
તે તેને શું દવા આપેછે?

Where are you going to reside?
તમે કાંહાં રેહેવા જાઓછો?

I shall never forget your kindness,
હું તમારી મેહેરબાની કદી નહી વિસરશ.

Allow me to go with you,
તમારી સાથે મને આવવા દો.

Do you observe any defect in this?
તમને એમાં કાંઈ ખામી દેખાયછે?

Is there an index to this book?
આ ચોપડીનું સાંકળું છે કે?

He said so in my presence,
તેણે મારાં દેખતાં એમ કહ્યું.

What is the weight of this stone?
આ પથ્થર કેટલો ભારી હશે ?
It will be of no use to petition,
અરજી કીધાથી કંઈ વળવાનું નહી.
You do not look well this morning,
આજ તમારો ચેહેરો કંઈ ઠીક લાગતો નથી.
I have a very bad head-ache,
મારૂં માથું બહુ દુખેછે.
I went to his house but did not find him,
હું તેને ઘેર ગયો હતો પણ તે મળ્યો નહી.
It is not certain yet that we shall go at all, હજુ નક્કી નથી કે આપણે જઈશું જ.
Is he going to remain there or will he return? શું તે તાંહાંજ રેહેવાનો છે કે પાછો આવશે ?
I have been acquainted with him these 20 years, વીશ વરસ થયાં મારે તેની સાથ ઓળખાણ છે.
What were the guns fired for this morning? આજે સહવારે તોપો શાની પડી ?
Empty vessels sound most,
અધુરો ઘડો છલકાય ઘણો ... (અથવા)
ખાલી વાસણ ખખડે ઘણાં.

Little learning is a dangerous thing,
અલ્પ જ્ઞાન તે અતી હાન.
If you give an inch he will take an ell,
આંગલી આપતાં પોહોંચો માંગે.
Good mind, good find,
આપ ભલા તો જગ ભલા.
All are well if self be well.
આપ સુખી તો જગ સુખી.
All that glitters is not gold,
ઉજલું એટલું દુધ નહી (અથવા)
કાલા એટલા જુતના સાલા નહીં.
To kill two birds with one stone,
એક પંથ ઔર દો કાજ.
As you sow, so shall you reap,
કરણી તેવી પાર ઉતરણી——(અથવા)
વાવશો તેવું ચાખશો.
He that works shall eat,
કરે ચાકરી તો ખાય ભાખરી.
No pains, no gains,
કષ્ટ વિના ફળ નહીં.

Him laud whose bread you eat,
જેની ઘઠીએ દળિયે તેનાં ગીત ગાઇએ.
A bad workman quarrels with his tools,
નાચવું નહીં તો આગણું વાંકું.
Roses have thorns,
ગાંમ ત્યાં ઢેડવાડો હોય.
Set a thief to catch a thief,
ચોરનાં પગલાં ચોરજ જાણે.
While there is life there is hope,
જબતક સાસ તબલગ આસ· (અથવા)
સાસ તાંહાંલગ સોસ.
Many men many minds,
જન મોહડે જન વાત.
Like for like and Nan for Nicholas,
જેવાં ભાઇનાં મોસાળાં તેવાં બેહેનનાં ગીત.
In Rome I am a Roman,
જેવો દેશ તેવો વેશ.
Great show and empty pockets,
ભરમ ભારી અને ખીસાં ખાલી· (અથવા)
ઢમ ઢોલ ને માંહે પોલ.

Talk of the devil and his imp appears,
તમારા આવરદા મોટા છે.
He is caught in his own trap,
તેનાજ તાંટચા તેનાંજ ગળામાં.
He is a green-eyed monster,
તેની આંખમાં સનીશ્ચર છે.
Many hands make light work,
સાત પાંચની લાકડી ને એકનો બોજ.
Strike the iron while it is hot,
દાવ આવે તારે સોકટી મારીએ.
Some thing is better than nothing,
નહી મામા કરતાં કાના મામા સારા.
Cut your coat according to your cloth,
પગ જોઇને પાથરણું તાણવું.
First come first served,
આવે પેહેલો તે ખાય વેહેલો.
Such a father, such a son,
બાપ તેવા બેટા ને વડ તેવા ટેટા,
Man proposes and God dispo---,
માણસ ધારે ખુદા પાર ઉતારે.

Might is the only right,
મારે તેની તલવાર (અથવા)
હરામીના બે ભાગ.
It amounts to the same thing,
મુઆ નહીં ને પાછા થયા.
Pride goeth before destruction,
વિનાશ કાળે વિપરીત બુદ્ધિ.
Time is money,
વેળા એજ વસુ.
Silence is the chief virtue,
સબસે બડી ચુપ.
Ignorance is bliss,
અજાણ્યાની બલા દુર.
Every thing is good in its season,
લગનના ઢોલી લગનેજ છાજે.
Evil gotten, evil spent,
જીસ મુલશે આયા ઈસ મુલસે ગયા.
Knowledge is Power,
વિદ્યા એજ વીર્ય છે——(અથવા)
શાસ્ત્ર એજ શક્તિ.

MY DEAR RUSTOM,

The moment this reaches you, leave home for my house, as I want to speak to you immediately.

I am yours affectionately,

SORÁBSHÁ DÁDÁBHÁI.

Bombay, 10*th March* 1873.

મારા વહાલા રૂસ્તમ,

આ ચાઠી પુગતાંને વાર મારે ઘેર આવવા સારૂ તમારે ઘેરથી નિકળિ પડજો, કાંએકે મારે તમારી સાથ જલદી કંઈ વાત કરવીછે.

લા૦ તમારો વાહાલો દોસ્ત,

સોરાબશા દાદાભાઈ.

મુંબઈ, તા૦ ૧૦ મી મારચ ૧૮૭૩.

My dear Sorábshá,

You must excuse me for not coming over now, as I am engaged in business, I will try to see you tomorrow.

Yours affectionately,

Rustomji Nánábhái.

Bombay, 10*th March* 1873.

મારા વહાલા સોહોરાબશા,

હું હમણા કામમાં રોકયલો હોવાથી મારીથી આવાયું નથી તેથી મને માફ કરજો, જો બનસે તો હું તમને કાલે મળીશ.

લા૦ તમારો વાહાલો દોસ્ત,

રૂસ્તમજી નાનાભાઈ.

મુંબઈ, તા૦ ૧૦ મી મારચ ૧૮૭૩.

MY DEAR MANCHERSHÁ,

Oblige me by sending your Gujarati Dictionary by the bearer of this. I will return it to you in the course of the day.

Yours affectionately,

DÁRÁSHÁ DHUNJISHÁ.

Bombay, 15*th March* 1873.

મારા વહાલા મંચેરશા,

મેહેરબાની કરીને આ ચીઠી લાવનાર સંગાથે તમારી ગુંજરાતી ડીક્ષનરી મોકલી આપજો, હું તે આજ સાંજ સુધીમાં પાછી મોકલી આપીશ.

લા○ તમારો વાહાલો દોસ્ત,

દારાશા ધનજીશા.

મુંબઈ, તા○ ૧૫ મી મારચ ૧૮૭૩.

MY DEAR DÁRÁSHÁ,

I have lent my Gujarati Dictionary to a friend. I will get it back, however, and send it to you.

Yours affectionately,

MANCHERSHÁ NÁNÁBHÁI.

Bombay, 15*th March* 1873.

મારા વહાલા દારાશા,

મેં મારી ગુજરાતી ડીક્ષનરી મારા એક દોસ્તને આપેલીછે. હું તે તેમની પાસથી મંગાવીને તમને મોકલી આપીશ.

લા॰ તમારો વાહાલો દોસ્ત,

મંચેરશા નાનાભાઈ.

મુંબઈ, તા॰ ૧૫ મી મારચ ૧૮૭૩.

GLOSSARY

OF

USEFUL TERMS.

સગાઈ.

Father, બાપ; (step f.)-સાવકો બાપ.
Mother, માએ; (step m.)-મત્રાઈ માએ.
Brother, ભાઈ; (step b.)-સાવકો ભાઈ.
Sister, બેહેન; (step s.)-સાવકી બેહેન.
Son, છોકરો; (step s.)-સાવકો છોકરો.
Daughter, છોકરી; (step d.)-સાવકી છોકરી.
Husband, ધણી; વર; ખાવંદ.
Wife, ધણીઆણી; બઈરી; મોહોરદાર; વહુ.
Child, છોકરૂં; બચ્ચું. Children, છોકરાં; બચ્ચાં.
Uncle (paternal)-*father's brother*, કાકો-(his wife, કાકી)—*father's sister's husband*, ફુવો; (his wife, ફુઈ.)
Uncle (maternai) *mother's brother*, મામો-(his wife, મામી) *mother's sister's husband*, માસો; (his wife, માસી.)

Aunt paternal-(*father's brother's wife*) -કાકી-(*father's sister*) ફુઈ.

Aunt maternal-(*mother's brother's wife*)-મામી-(*mother's sister*) માસી.

Cousin paternal-(*father's brother's son*)-કાકાનો છોકરો;પિત્રાઈભાઈ; (*father's sister's son*)-ફુઈનો છોકરો.

Cousin maternal-(*mother's brother's son*)-મામાનો છોકરો; (*mother's sister's son*)-માશીનો છોકરો; મસિયાઈ ભાઈ.

Nephew, (brother's son) -ભત્રીજો; (sister's son) ભાણેજ.

Niece, (brother's daughter) ભત્રીજી.

„ (sister's daughter) ભાણેજી.

Grand father—(paternal) બપાવો; દાદો.

„ „ —(maternal) મમાવો; આજો.

Grand mother—(paternal)-બપાઈ;દાદી.

„ „ —(maternal)-મમાઈ.

Great grand father, બાપનો અથવા માનો બપાવો અથવા મમાવો.

Great grand mother, બાપની અથવા માની બપાઈ અથવા મમાઈ.

Grandson, છોકરાનો અથવા છોકરીનો છોકરો; પૌત્ર.

Grand daughter, છોકરા અથવા છોકરીની છોકરી; પૌત્રી.

Father-in-law, સસરો.

Mother-in-law, સાસુ.

Brother-in-law, (wife's brother) સાળો. (wife's sister's husband)–સહાડુ; (sister's husband)–બંનેવી; (husband's elder brother)–જેઠ; (husband's younger brother) –દેર; (husband's sister's husband) નનંદવાઈ.

Sister-in-law, (wife's sister)–સાળી; brother's wife)–ભોજાઈ; (husband's elder brother's wife)–જેઠાણી, (her husband, જેઠ;)(husband's younger brother's wife) દેરાણી, (her husband, દેર;) (husbands' sister)–નનંદ, (her husband, નનંદવાઈ.)

Son-in-law, જમાઈ.

Daughter-in-law, વહુ.

જાનવરો.

Ant, કીડી.
Antelope, હરણ.
Ape, વાંદરો.
Ass, ગધેડું.
Bat, વાગલું.
Bear, રીંછ.
Bee, મધમાખ.
Buffalo, ભેંસ.
Bug, માકડ.
Bull, ગોધો.
Bullock, બલદ.
Butterfly, પતંગિયું.
Calf, વાછરડો.
Camel, ઊંટ.
Cat, બીલાડી.
Centipede, કાનકચુરો.
Cobra, નાગ.
Cock, મરઘો.
Cow, ગાય.
Cricket, કસારી.
Crow, કાગડો.
Cuckoo, કોયલ.
Dog, કુત્રો.
Dove, કબુતર.
Dromedary, સાંઢણી.
Duck, બતક.
Eagle, ગરૂડ પક્ષી.
Elephant, હાથી.
Flea, ચાંચડ.
Fly, માંખ.
Fowl, મુરગી.
Fox, કોહોલું.
Frog, દેડકો.
Gnat, મચ્છર.
Goat, બકરો.
Goose, હાંસ.

Hare, સસલો.
Hog, ડુક્કર.
Horse, ઘોડો.
Jackal, શીઆલ.
Kid, બોકડિયું.
Kite, સમડી.
Lark, મેના.
Leech, જળો.
Lion, સિંહ.
Lizard, ઘરોળી.
Louse, જુ.
Mole, ચેન.
Mongoose, નોળિઓ.
Monkey, વાંદરો.
Mouse, ઊંદર.
Mule, ખચ્ચર.
Musquito, ડાંસ.
Nag, ટટુ.
Nightingale, બુલબુલ.
Ostrich, શાહામુર્ગ.
Owl, ઘુવડ.
Panther, ચિત્તો.
Parrot, પોપટ.
Partridge, તિત્તર.
Peacock, મોર.
Pig, ડુક્કરનું બચ્ચું.
Pigeon, કબુતર.
Roe, હરણી.
Scorpion, વિચ્છુ.
Serpent, સાંપ.
Sheep, મેંઢો.
Snake, સાંપ.
Sparrow, ચકિ.
Spider, કરોળિયો.
Squirrel, ખલેરી.
Tiger, વાઘ.
Vulture, ગીદ.
Wasp, ભમરો.
Wolf, વરુ.
Worm, કીડો.

શરીરના અવયવો.

Hair, બાલ; વાળ.
Crown, ટાળક.
Head, માથું.
Skull, માથાની ખોપરી.
Forehead, કપાળ.
Ear, કાન.
Eye, આંખ.
Pupil, આંખની કીકી.
Eyebrows, ભવાં;ભમર.
Eyelash, પાપણ.
Eyelid, પોપચું.
Nose, નાક.
Nostril, નસકોરી.
Cheek, ગાળ.
Whiskers, થોભિઆ.
Mustaches, મુછ.
Beard, દાહાડી.
Chin, ઠુડકી.
Mouth, મોહોડું.
Lip, હોઠ.
Tooth, દાંત.
Gum, પારા; અવાળુ.
Tongue, જીભ.
Palate, ટાલવું.
Grinder, દાહાડ.
Jaw, જડબું.
Jawbone, ડાચું.
Molar, દાઢ.
Saliva, લબ.
Spittle, થુક.
Larynx, નરડી;ગરચી.
Neck, ગરદન.
Throat, ગળું.
Trunk, ધડ.

Chest, છાતી.
Breast, ધાઈ; સ્તન.
Nipple, બોટણી; ડીંચી.
Rib, પાંસળી.
Belly, પેટ.
Navel, ડુંટી.
Abdomen, પેડુ.
Flank, કુખ.
Buttock, કુલું.
Anus, સકુરો.
Waist, કંમર.
Hip, કેડ.
Back, બરડો.
Back bone, બરડાનો કાંટો.
Shoulder, ખભું.
Arm, બાજુ.
Armpit, કાખ; બગલ.
Elbow, કોપરિયું; કોણી.
Hand, હાથ.

Wrist, પોંહચો.
Palm, હથેલી.
Thumb, હાથનો અંગોઠો.
Finger, આંગલું.
Knuckle, ટાંચાં.
Fist, મુઠી.
Nail, નખ.
Pulse, નાડ.
Lap, ખોળો.
Thigh, જાંગ.
Foot, પગ.
Knee, ઘુટણ.
Leg, ટંગડી.
Calf, ટેટું.
Ankle, ઘુંટી.
Instep, પગની પાટલી.
Heel, પગની એડી.
Sole, પગનું તલિયું.
Toe, પગનો અંગુઠો.
Body, બદન; શરીર.

Skeleton, હાડપીંજર.
Skin, ચામડી.
Bone, હાડકું.
Flesh, માંસ.
Blood, લોહી.
Artery, ધોરી નસ.
Vein, નસ.
Muscles, ગોટલાં.
Brain, ભેજું.
Heart, દિલગુરદો.
Liver, કલેજું.

Lungs, ફેફસાં.
Stomach, હોજરી.
Bowels, આંતરડાં.
Spleen, તલિ.
Kidney, ગુરદો.
Bladder, ફુક્કો.
Gallblader, પિત્તો.
Marrow, ગુર.
Membrane, ઝીલી.
Runnet, ચુસદો.
Womb, ગર્ભ.

દરદો.

Abscess, ગુમડું.
Ague, ટાહાડયો તાવ.
Albugo, ફુલું.
Asthma, હાંફણું.
Bile, પિત્ત.

Blindness, આંધાપો.
Blister, ફોફલો.
Boil, ફોલો.
Burn, છાગરો.
Cancer, ખરપસું.

Carbuncle, પાઠું.
Cataract, મોતિઓ.
Colic, ચુંકો.
Convulsion, ઉપલ્યું.
Consumption, ખઈ.
Costiveness, કબજી-
 યાત.
Cough, ઠાંસો.
Cramp, આંકરાં.
Cripple, ખોડું.
Deaf, બેહેરૂં.
Diarrhœa, અધામણ.
Dislocation, મોચાવું.
Dropsy, જલંદર.
Dumb, મુગું.
Dysentery, મરડો.
Epilepsy, ફિફરૂં.
Fever, તાવ.
Fistula, ભગંદર.
Fomentation, સેક.

Giddiness, ભોર; ફેર.
Gout, નજલો.
Hiccough, અડગરી.
Indigestion, અજીરણ.
Itch, ખસ; ખુજલી.
Jaundice, કમલો.
Lame, લંગડું.
Leprosy, કોહોડ.
Measels, ગોવરૂં.
Mole, તલ.
Pain, દુખ; દરદ.
Paralysis, લકવો.
Phlegm, બલગમ.
Piles, હરસ.
Pimple, ફુલ્લિ.
Tumour, ગાંઠ.
Ulcer, નાસુર.
Wart, મસો.
Whitlow, નખછર.
Worms, કરમ.

કરિયાણું, ૬૦

Aloes, એલિયો.
Aloeswood, અગર.
Alum, ફટકી.
Amber, કેરબો.
Auiseseed, અનીસું.
Antimony, સુરમો.
Arsenic(red)મનસીલ.
,, (white) સોમલ.
,, (yellow) હરતાલ.
Asafœtida, હીંગ.
Benzoin, લોબાન.
Bezoar, ગોરૂચંદન.
Blue vitriol, મોરથુથુ.
Borax, ટંકણખાર.
Brimstone, ગંધક.
Camphor, કપુર.
Caraway seed, સુવા,
Cardamoms, એલ

Castor, એરંડી.
Catecheu, કાથો.
Chiretta, કરીઆતું.
Cinnamon, તજ.
Civet, સરકચુરો.
Cloves, લવંગ.
Cochineal, કીરમજ.
Coffee, બુન; કાફી.
Collyrium, અંજન.
Copal, ચંદરૂસ.
Copperas, હીરાકસી.
Corianderseed, ધા
Croton, જમાલગો
Cubebs, ક
Cumin
Fen

Frankincense, લોબાન.
Gallnut, માયફળ.
Ginger, (dry) સુંઠ.
Gum, ગુંદર.
Henna, મેંદી.
Hogplum, આમરા.
Indigo, કાલીગલી.
Liquorice, જેઠીમધ.
Litharge, મુરદારસીંગ.
Mace, જાવંત્રી.
Madder, મંજીઠ.
Mangosteen, કોકમ.
Manna, માંઉ.
Musk, કસતુરી.
tard, રાઈ.
ns, હારડાં.
મોલ.

Ochre (red) ગેરૂ.
Opium, અફીમ.
Pellitory, અકલગરો.
Pepper, મરી.
Poppy, ખસખસ.
Quince seed, બેદાના.
Red lead, સીંદુર.
Rhubarb, રેવંચીની.
Saffron, કેસર.
Sandle, સુખડ.
Sapan wood, પતંગનું લાકડું.
Senna, સુનામખી.
Sugar, ખાંડ.
Sugarcandy, શાકર.
Tea, ચાએ.
Thorn apple, ધતુરો.
Turmeric, હલદ.
Verdigris, જંગાલ.
ormwood, દમનો.

મેવા.

Almond, બદામ.
Apple, સેફ.
Apricot, જરદઆલુ.
Cocoanut, નારીએલ.
Cucumber, કાકડી.
Date, ખજુર.
Fig, અંજીર.
Grape, દરાખ.
Guava, જમરૂખ.
Jack fruit, ચાંપુ.
Lemon, લીંબુ.
Mango, કેરી.
Melon, ખરબુચું.
Muskmelon, ચીભડું.
Orange, નારંગી.
Pineapple, અનેનાસ.
Plantain, કેળું.
Plum, આલુ.
Pomegranate, દાડમ.
Pompelmoose, પપાનાસ.
Sugarcane, શેરડી.
Walnut, અખરોટ.
Watermelon, તરબુચ

ફુલ.

Boquet, ફુલનો તોરો.
Daisies, મોધરાંનાં ફુલ.
Jasmine, ચપેલી.
Rose, ગોલાબ.
Sunflo
ફ
ગ

ધાતુ.

Brass, પિત્તલ.
Bronze, કાંસુ.
Copper, ત્રાંબુ.
Gold, સોનું.
Iron, લોહોડું.
Lead, સીસું.
Leafmetal, વરખ.
Mercury, પારો.
Pewtor, જસત.
Silver, રૂપું.
Steel, પોલાદ.
Tin, કલાઈ.

ઘરેણાં ઈ૦

Agate, અકીક.
Amber, કેરબો.
nklet, પોલ્લાં.
let, પોંહોંચી.
ાલું.
ો.
Garnet, પાકુત.
Jewel, જવાહીર.
Necklace, માળા.
Pearl, મોતી.
Ring, વિંટી.
Ruby, માણુક.
Sapphire, લીલમ.
Topaz, પોખરાજ.

ધંધાદારીઓ.

Architect, વાહાડિયો.
Baker, પદર.
Banker, નાણાવટી.
Barber, હજામ.
Blacksmith, લુહાડ.
Bricklayer, કડિયો.
Broker, દલાલ.
Butcher, કસાઈ.
Carder, પિંજારો.
Carpenter, સુથાર.
Clerk, મેહેતો.
Cobbler, ચમાર.
Cook, બાવરચી.
Coppersmith, કંસારો.
Cowherd, ગવલી.
Draper, કાપડિયો.
Druggist, ગાંધી.
Dyer, રંગારી.
Embroiderer, ચીક

Farrier, નાલબંદ.
Fishmonger, માછી.
Goldsmith, સોની.
Groom, ઘોડાવાળો.
Jeweller, ઝવેરી;
પરચીગર.
Mason, ઘોડકારો.
Midwife, દાઈ.
Milkman, દુધવાળો.
Nurse, આયા.
Porter, હેલકરી.
Potter, કુંભાર.
Tailor, દરજી.
Tiler, ચારો.
Turner, ક
Washe
W

પરચુરણ.

Bedstead, પલંગ.
Blanket, ધાભલી.
Cradle, પાન્નું; પાળણું.
Curtain, મચ્છરદાની.
Mattress, ગોદડું.
Pillow, તકીઓ.
Quilt, સુજની.
Candle, મોમબતી.
Chair, ખુરશી.
Globe lamp, હાંડી.
Bench, બાજટ.
'handelier, ઝુમર.
પ્યાલું.
'પકી.

Goblet, કાંસીયો.
Censer, ધુપદાન.
Pan; પેણો.
Kettle, કિટલી.
Mortar, ખાનીપરાપ.
Pestle, બતો.
Scissors, કાતર.
Sieve, ચાળણી.
Tongs, ચિપિયો.
Jar, બરની.
Jug, કુજો.
Lantern, ફાણસ.
Mat, સાદડી.
Plate, રકાબી.
Broom, ઝાડુ.
Brush, પીછી.
Funnel, ગની.
Watch, ઘડિયાળ.

SLEEP.

Bed at eleven,
Up at seven ;
Twelve and eight
Will do, though late.

He that would thrive.
Must rise at five ;
He that has thriven,
May lie till seven.

Early to bed, and early to rise,
Makes a man healthy, wealthy and wise.

Of sleep seven hours will your vigour
Or eight hours at most—only babi

If much you've to do, be s
One hour in the morni

FOOD.

Your meals should be three—
Breakfast, dinner, and tea;
No more if you wish a long liver to be.

If you wish your life to last,
See you never eat too fast;
Reason why; if you should question,
Thorough chewing helps digestion.

After meal-hour take rest,
Thus the better 'twill digest;
Spend the time in lively chat,
Welcome business after that.

or spirits, he that swills,
of future ills;
es the day,
ning pay.

EXERCISE.

Exercise in open air,
Keeps the system in repair;
All the better it will be,
If pursued with life and glee.
Have an object for your walk,
Or a friend with whom to talk;
Only thus, 'tis understood,
Will your walking do you good.
Merry sport and manly game,
Lend a vigour to the frame;
Which can ne'er be felt by those,
In dull dumps who like to do
These are surely pleasant
To prolong your yo

TIME.

Sixty seconds make a minnte,
Time enough to tie my shoe;
Sixty minutes make an hour,
Shall it pass, and nought to do?
Twenty-four hours will make a day,
Too much time to spend in sleep;
Too much time to spend in play,
For seven days will end the week.
Fifty and two such weeks will put
Near an end to every year;
Days three hundred sixty-five
Are the whole that it can share.
Except in leap year, when one day
Added is to gain lost time;
May it not be spent in play,
Neither any evil crime.
'me is short, we often say:
n improve it well;
we may
angels dwell.

યુનિયન પ્રેસમાંથી મળશે.

	રૂ૦	આ૦	પૈ.
ઈંગ્રેજી તથા ગુજરાતી ડીક્ષનેરી (મોટી) વાલમ ૧	૩	૦	૦
,, ,, ગુજરાતી ડીક્ષનેરી (મોટી) વાલમ ૨ થી ૮ દરેકના.	૨	૮	૦
માહારાજ લાઇબલ કેસ ઈંગ્રેજી ..	૩	૦	૦
,, ,, ,, ગુજરાતી ..	૧	૮	૦
નયરંગે ઇશ્ક (ઉરદુ નાટક)......	૦	૮	૦
સાવિત્રી (ગુજરાતી નાટક)......	૦	૮	૦
કાળાં મોંઢાં (ગુજરાતી નાટક)	૦	૮	૦
પારસી ગરબા ભાગ ૨ જો......	૦	૬	૦
શોર્ટ સેનટેનસીસ	૦	૧	૦
બંદગી	૦	૪	
નિતી વચન	૧		
પાઠમાળા અંક ૧ લો			
ભૂગોળ એશીઆની			
શ્રી સત્ય નારાયણની કથા .			

સૂચના.

આ ચોપડી નીચલે ઠેકાણેથી મલસે.—

ધોબીતલાવ	—યુનિયન પ્રેસ.
,,	એરચશા કરાણી.
કોટ	—જહાંગીર બેજનજી કરાણી.
શામવાડી પારી	—શેરીયાદજી હોરમસજી માસ્તર.
કાલબાદેવી	—રાધાબાઈની કું.
ભુલેશ્વર	—દાયાભાઈ જગજીવનદાસ.

જથાબંધ લેનારાઓને સારૂં કમીશન આપ-
એ વીશે યુનિયન પ્રેસમાં પુછવું.